

**Maloobmejni promet med Jugoslavijo in Italijo in njegova realizacija**

Zbral Ante Sušjan, asistent

Po pogajanjih, ki so trajala skoraj 9 mesecev, je bil podpisan v Vidmu sporazum o maloobmejnem prometu med Jugoslavijo in Italijo. Sporazum je bil podpisan 20. avgusta 1955 in je začel veljati takoj po podpisu.

Pomen sporazuma je bil predvsem dvojen; na eni strani je odpiral široke možnosti sporazumevanja in sodelovanja med obema sosednima državama; na drugi strani pa je bil namen sporazuma rešiti tudi številna vprašanja, ki jih je povzročila prebivalstvu nenaravna razmejitev (velika središča, kakor sta Trst in Gorica, sta ostala izven svojega naravnega zaledja). Namen videmskih pogajanj je namreč bil, kot so opozorili tudi delegati ob podpisu, da kolikor je mogoče upoštevajo koristi obmejnega prebivalstva, ki je na obeh straneh (razen nekaterih nacionalističnih krogov) sklepe mešane komisije z odobravanjem sprejelo. Na ta dva elementa sta opozorila tudi vodja delegacij, ki sta po podpisu sporazuma med drugim izjavila:

Dr. Capon, šef italijanske delegacije: »... upam in želim, da bi sporazum prispeval k boljšim medsebojnim odnosom obmejnega prebivalstva, k skupni koristi, v ozračju popuščanja in mirnega sožitja za vedno boljšo bodočnost.«

Ing. Bučar, šef jugoslovanske delegacije: »... upam, da se bodo v prihodnosti odnosi med obema državama še bolj poglobili na vseh področjih družbenega in kulturnega življenja; in želim, da bi podpis tega sporazuma, s katerim je bil storjen precejšen korak naprej, koristil odstranjevanju vsega tistega, kar lahko ovira dobre odnose med nami in Italijo. Med pogajanja smo nenehno upoštevali koristi obmejnega prebivalstva in si prizadevali, da bi s tem sporazumom olajšali njegovo življenje. Kolikor nam je to uspelo — kar se bo najbolj pokazalo med izvajanjem sporazuma — potem smo dosegli tisto, kar je naša želja.«

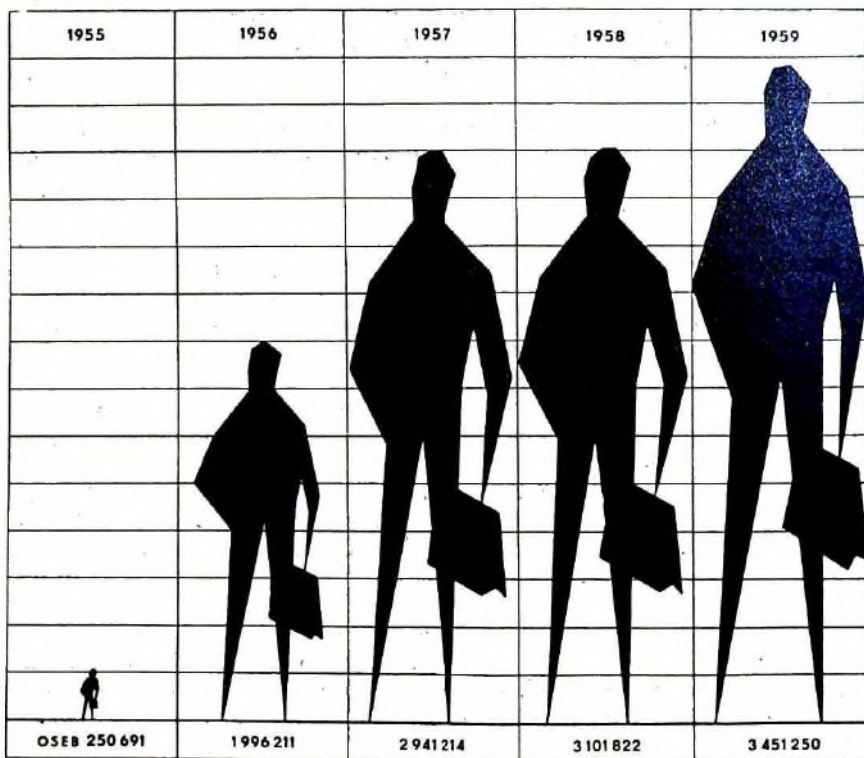
Obdobje od podpisa sporazuma do danes je potrdilo, da so bila ta upanja upravičena. Maloobmejni promet (osebni in blagovni) je iz leta v leto tudi učinkovitejši instrument, ki pospešuje medsebojna prizadevanja za boljše splošno razumevanje obeh sosednih narodov — ne glede na njune različne družbene sisteme.

Iz vsega tega je moč zaključiti, da so v videmskem sporazumu (petletna bilanca to potrjuje) trije pomembni pozitivni vidiki: politični in gospodarski na obmejnem področju ter tretji — pozitivne posledice tega razvoja na obmejnem področju za splošne jugoslovansko-italijanske odnose.

**OSEBNI OBMEJNI PROMET**  
(na podlagi Videmskega sporazuma)\*

Leto	Drž. FLRJ izstop	Drž. Italije vstop	Skupaj
1955	132 315	118 376	250 691
1956	1 221 377	774 834	1 996 211
1957	1 688 840	1 252 374	2 941 214
1958	1 919 923	1 181 899	3 101 822
1959	2 063 603	1 387 547	3 451 150
Skupaj	7 026 058	4 715 030	11 741 088

\* Podatke o osebnem obmejnem prometu smo povzeli po statističnih pregledih, ki jih nam je dal Sekretariat za notranje zadeve LRS.



Okraj	Dvolastniki in delovna sila		Z ostalimi dokumenti VS		Zavrjenih na prehodih		
	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Od naših oblasti		Od ital. oblasti
					FLRJ	Ital.	FLRJ
Koper	19 398	21 196	1 097 904	1 065 756	685	297	61
Gorica	135 497	47 241	783 688	248 564	2003	517	144
Kranj	13 832	285	13 384	4 505	10	3	1
Skupaj	168 727	68 722	1 894 976	1 318 825	2698	817	206

Mali obmejni promet (VS) za okraj KOPER

1959	Dvolastniki in delovna sila		Z ostalimi dokumenti VS		Zavrjeni na prehodih		
	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Od naših oblasti		Od ital. oblasti
					FLRJ	Ital.	FLRJ
Januar	654	321	89 015	79 342	66	30	7
Februar	943	1239	84 587	66 237	69	23	7
Marec	1324	1225	53 163	54 464	65	36	2
April	1878	1677	94 043	79 980	60	15	4
Maj	1984	1996	136 948	122 810	51	16	2
Junij	2434	2215	73 346	81 716	53	17	3
Julij	2403	3412	94 739	86 878	28	19	1
Avgust	2074	2258	103 074	124 042	57	25	7
September	2196	2417	81 714	95 542	76	31	9
Oktober	1501	2195	86 919	90 892	76	44	11
November	1099	1134	91 286	93 486	40	38	8
December	908	1107	109 070	90 367	44	3	—
1960							
Januar	447	118	80 536	73 504	37	10	2
Februar	689	471	79 280	60 688	40	18	3
Marec	1220	1373	79 563	79 361	51	13	—
April	1503	1721	99 601	94 847	58	17	7
Maj	1795	2405	83 926	77 404	40	31	4
Junij	1884	2287	87 526	75 702	64	14	—

Mali obmejni promet (VS) za okraj GORICO

Meseci	Dvolastniki in delovna sila		Z ostalimi dokumenti VS		Zavrtnjeni na prehodih		
	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Od naših oblasti		Od ital. oblasti
					FLRJ	Ital.	FLRJ
1959							
Januar	3 331	2164	81 155	20 459	257	35	6
Februar	6 287	3474	59 558	15 980	216	31	11
Marec	7 239	2911	74 820	20 136	162	28	7
April	8 746	3019	69 871	17 833	130	30	12
Maj	23 315	4708	62 863	21 931	154	43	9
Junij	15 429	4922	58 757	15 955	132	41	7
Julij	18 657	6771	68 209	19 269	138	31	10
Avgust	16 358	5253	66 632	28 318	165	55	7
September	14 337	5294	63 948	25 143	141	49	13
Oktober	11 103	4650	59 820	22 207	173	63	22
November	6 505	2717	59 142	26 361	157	59	26
December	4 180	1358	58 913	14 972	178	52	14
1960							
Januar	2 968	1761	82 357	27 014	197	61	17
Februar	3 102	2332	60 328	18 650	162	52	12
Marec	6 203	2788	63 701	29 085	129	48	12
April	10 132	3405	72 066	27 904	215	85	20
Maj	11 983	4974	68 484	28 678	208	59	15
Junij	12 193	5155	62 615	24 413	228	95	16

*Osebni obmejni promet*

(1955—1959)

Iz pregleda je razvidno, da je obmejni promet od podpisa sporazuma do konca leta 1959 strmo naraščal: leta 1955 je bilo le 250 691 prehodov, medtem ko jih je bilo leta 1959 3 451 250. V zadnjih petih letih so zabeležili skupno 11 741 188 prehodov.

V tem obdobju se je povečalo tudi število prehodov dvolastnikov, oziroma delovne sile in državljanov z ostalimi dokumenti.

*Promet dvolastnikov in delovne sile*

Leta 1955: 30 210 izstopov jugoslovanskih državljanov in 17 200 vstopov italijanskih državljanov.

Leta 1959: 168 727 izstopov jugoslovanskih državljanov in 68 722 vstopov italijanskih državljanov.

*Promet državljanov z ostalimi dokumenti*

Leta 1955: 102 105 izstopov jugoslovanskih državljanov, 101 176 vstopov italijanskih državljanov.

Leta 1959: 1 894 976 izstopov jugoslovanskih državljanov in 1 318 825 vstopov italijanskih državljanov.

*Osebni obmejni promet leta 1959*

V tem letu so zabeležili veliko število obmejnih prehodov v vseh okrajih. Podatki prvih petih mesecev letošnjega leta kažejo približno isti obmejni promet.

*Promet dvolastnikov in delovne sile*  
(izkaznice in dovoljenja za kmetijski prehod)

Največ prehodov v letu 1959 je zabeleženo v okraju Gorica: 135 497 izstopov naših državljanov, 47 241 vstopov italijanskih državljanov; na drugem mestu je okraj Koper in na tretjem mestu Kranj.

Mali obmejni promet (VS) za okraj KRANJ

1959	Dvolastniki in delovna sila		Z ostalimi dokumenti VS		Zavrtnjeni na prehodih		
	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Od naših oblasti		Od ital. oblasti
					FLRJ	Ital.	
Januar	212	—	1145	363	—	—	—
Februar	350	—	1079	333	—	—	—
Marec	652	7	1015	357	—	1	—
April	1117	16	897	276	—	—	1
Maj	1011	39	1339	427	—	—	—
Junij	1235	32	1067	360	—	—	—
Julij	2760	21	1312	550	—	—	—
Avgust	1675	14	1237	755	1	2	—
September	2176	41	1222	291	9	—	—
Oktober	1458	46	1000	337	—	—	—
November	654	29	1055	235	—	—	—
December	532	40	1016	221	—	—	—
1960							
Januar	101	—	786	289	5	—	—
Februar	126	7	1026	197	1	1	—
Marec	249	20	1018	767	—	—	—
April	1141	28	1106	231	—	—	—
Maj	1669	30	1294	234	1	—	—
Junij	1528	37	1378	346	2	2	—

Mali obmejni promet (VS) skupaj za vse okraje

Meseci	Dvolastniki in delovna sila		Z ostalimi doku- menti VS		Zavrtnjeni na prehodih		
	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Izstop FLRJ državlj.	Vstop ital. državlj.	Od naših oblasti		Od ital. oblasti
					FLRJ	Ital.	FLRJ
1959							
Januar	4 197	2 485	171 315	100 164	323	65	13
Februar	7 580	4 713	145 224	82 550	285	54	18
Marec	9 225	4 143	128 998	74 957	227	65	9
April	11 741	4 712	164 811	98 089	190	45	17
Maj	26 310	6 743	201 150	145 168	205	59	11
Junij	19 098	7 169	133 170	98 031	185	58	10
Julij	23 820	10 204	164 260	106 697	166	50	11
Avgust	20 107	7 525	170 943	153 115	223	82	14
September	18 709	7 752	146 884	120 976	226	80	22
Oktober	14 062	6 891	147 739	113 436	249	107	33
November	8 258	3 880	151 483	120 082	197	97	34
December	5 620	2 505	168 999	105 560	222	55	14
1960							
Januar	3 516	1 879	163 679	100 807	239	71	19
Februar	3 917	2 810	140 634	79 535	203	71	15
Marec	7 672	4 181	144 282	109 213	180	61	12
April	12 776	5 154	172 773	122 982	273	102	27
Maj	15 447	7 409	153 704	106 316	249	90	19
Junij	15 605	7 479	151 519	100 461	294	111	16

Promet je največji od aprila do oktobra, kar je razumljivo, če se upošteva številne kmetovalce, ki imajo v tem času največ dela na posestvih onstran meje. Tako je bilo v januarju 4197 prehodov naših državljanov, v decembru 5620, medtem ko jih je bilo v maju 26 310 in v juliju 23 820. Na drugi strani je bilo sorazmerje približno isto: 2485 vstopov italijanskih državljanov v januarju, 2505 v decembru, v juliju pa 10 204.

V januarju letošnjega leta je bilo 3516 prehodov naših državljanov in 1879 prehodov italijanskih državljanov. V maju 15 447 naših državljanov in 7409 italijanskih državljanov. Torej približno isto sorazmerje kot lani.

*Promet državljanov z ostalimi dokumenti*  
(propustnice, izredne propustnice)

Teh prehodov je bilo leta 1959 največ v okraju Koper, in sicer 1 097 904 izstopov naših državljanov in 1 065 756 vstopov italijanskih državljanov. Na drugem mestu je okraj Gorica in na tretjem Kranj.

Iz pregledov je razvidno, da kar se teh prehodov tiče, ni velike razlike med posameznimi meseci. Tako je bilo n. pr. v januarju 1959 171 315.

izstopov naših državljanov, v juliju 164 280 in v decembru 168 999. V istem času je zabeleženo 100 164 vstopov italijanskih državljanov v januarju, 106 697 v juliju in 105 560 v decembru.

Največ prehodov naših državljanov je bilo v maju (201 150); italijanskih državljanov pa v avgustu (153 115).

V januarju 1960 je zabeleženo 163 679 prehodov naših državljanov in 100 807 prehodov italijanskih državljanov, v maju 153 704 naših državljanov in 106 316 italijanskih.

*Število imetnikov propustnic VS*

(1. III. 1960)

Okraj Koper	drž. FLRJ	40 306
	drž. Italije	76 040
Okraj Gorica	drž. FLRJ	47 971
	drž. Italije	43 677
Okraj Kranj	drž. FLRJ	1 924
	drž. Italije	1 338
Skupaj:	drž. FLRJ	90 201
	drž. Italije	121 055

*Seznam obmejnih prehodov*

(na podlagi videmskega sporazuma)

*Koper (Trst)*

		Kategorija
1. Koper (pomorski)	Trst	I
2. Lazaret	S. Bartolomeo	II (sezonski)
3. Čampore	Chiampore	II
4. Cerej	Cerei di Sopra	II
5. Košteljir	S. Barbara	II
6. Škofije	Albaro Vescova	I
7. Plavje	Noghera	II
8. OSP	Prebenico Ceresena	II
9. Socerb	S. Servolo	II
10. Botač	Botazzo	II (sezonski)
11. Draga	Draga S. Elia	II
12. Kozina	Draga S. Elia	I
13. Krvavi Potok	Pesse	I
14. Gročana	Grozzana	II (sezonski)
15. Lipica	Basovizza	II
16. Gropada	Groppada	II
17. Orlek	Trebče	II (sezonski)
18. Sezana (želez.)	Poggio R. Campagna	I
19. Fernetiči (cestni)	Ferneti	I
20. Repentabor (cestni)	Monrupino	II
21. Repentabor (želez.)	Monrupino	I (samo za tovorni promet)
22. Voglje	Vogliano	II (sezonski)
23. Gorjansko	Precenico di Comeno	II
24. Mavhinje	Malchina	II (sezonski)
25. Klariči	Jamiano	II

*Gorica*

		Kategorija
1. Opatje selo	Palchisce Micoli	II (sezonski)
2. Lokvice	Devetacchi	II
3. Miren	Merna	II
4. Vrtojba	Gorizia S. Andrea	II
5. Šempeter	Gorizia S. Pietro	II
6. Nova Gorica	Casa Rossa	I
7. Pristava	Rafut	II
8. Solkan I	Salcano II	II
9. Solkan Polje	Salcano	II (sezonski)
10. Šentmaver	San Marco	II (sezonski)
11. Podsabotin	S. Valentino	II
12. Hum	S. Floriano	II
13. Valerišče	Uclanzi	II
14. Vipolže (cestni)	Gastelletto Versa	II
15. Medana	Castelletto Zeglo	II
16. Plešivo	Plessiva	II (sezonski)
17. Neblo	Venco	II
18. Škrljevo	Serio	II
19. Golo brdo	Mernico	II
20. Mišček	Miscecco	II
21. Podklanec	Ponte di Clinaz	II
22. Solarji	Solarie di Drenchia	II
23. Kolovrat	Teleferica di Drenchia	II (sezonski)
24. Livek	Plava di Cepletischia	II
25. Jevšček	Monte Cau	II (sezonski)
26. Robič	Stupizza	II
27. Most na Nadiži	Monte Vittorio	II
28. Robedišče	Rebedischis	II (sezonski)
29. Učēja	Uccea	II
30. Log pod Mangartom	Cave di Predil	II (samo za rudarje)
31. Predil	Passo di Predil	I

*Kranj*

1. Rateče	Fusine Laghi	I
-----------	--------------	---

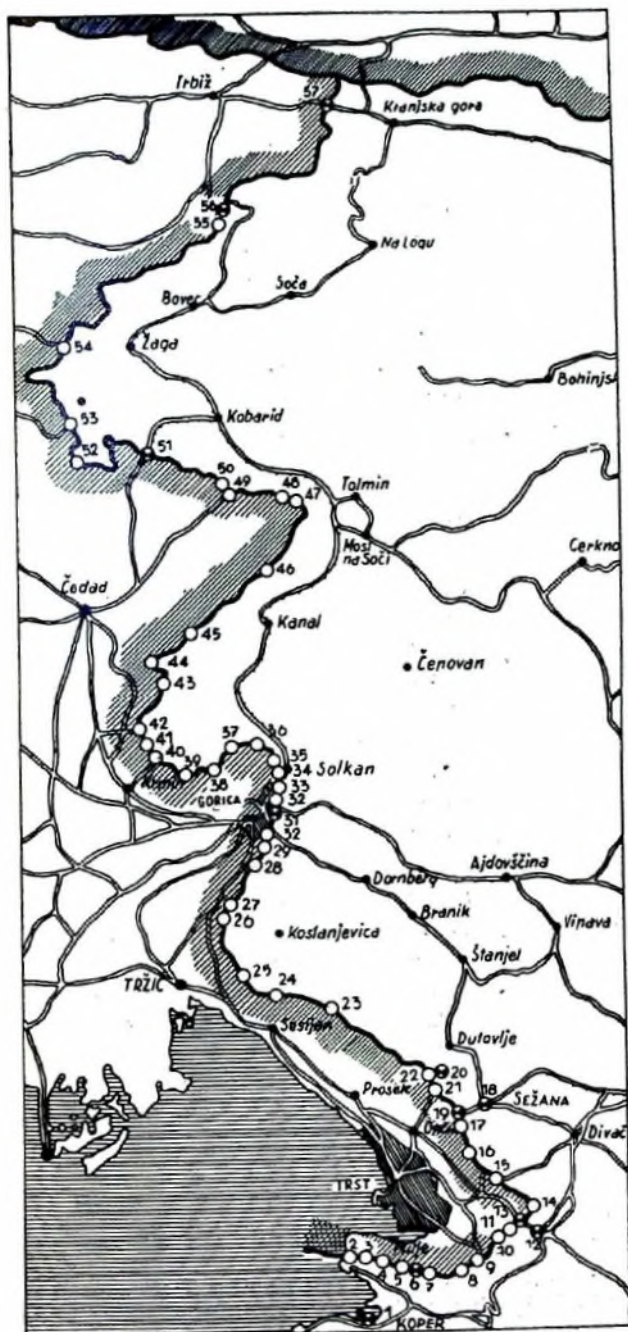
REALIZACIJA TRŽAŠKEGA REGIONALNEGA SPORAZUMA po statistiki plačanega blaga preko računa Export banke — Conto autonomo pri Banca d'Italia v Trstu od 1. I. 1959 do 31. XII. 1959\*

IZVOZ: plačani izvoz od 1. I. 1959 do 31. XII. 1959 Lit 1 851 326 000  
 UVOZ: plačani uvoz od 1. I. 1959 do 31. XII. 1959 Lit 1 852 550 000

---

Saldo . . . . . Lit 1 234 000





## MEJNI PREHODI

- 1 KOPER
- 2 LAZARET
- 3 CAMPORE
- 4 CEREJ
- 5 KASTELJIR
- 6 SKOFIJE
- 7 PLAVJE
- 8 OSP
- 9 SOCERB
- 10 BOTAC
- 11 DRAGA
- 12 KOZINA
- 13 KRVAVI POTOK
- 14 GROČANA
- 15 LIPICA
- 16 GROČADA
- 17 ORLEK
- 18 SEŽANA
- 19 FERNETICI
- 20 REPENTABOR
- 21 REPENTABOR
- 22 VOGLJE
- 23 GORJANSKO
- 24 MAVHINJE
- 25 KLARIČI
- 26 OPATJE SELO
- 27 LOKVICE
- 28 MIREN
- 29 VRTOJBA
- 30 SEMPETER
- 31 NOVA GORICA
- 32 PRISTAVA
- 33 SOLKAN
- 34 SOLKAN - POLJE
- 35 SENTMAVER
- 36 PODSABOTIN
- 37 HUM
- 38 VALERISČE
- 39 VIPOLZE
- 40 MEDANA
- 41 PLESIVO
- 42 NEBLO
- 43 SKRLJEVO
- 44 GOLO BRDO
- 45 MIŠČEK
- 46 PODKLANEC
- 47 SOLARJI
- 48 KOLOVRAT
- 49 LIVEK
- 50 JEVSČEK
- 51 ROBIČ
- 52 ROBIDIŠČE
- 53 MOST NA NADIZI
- 54 UČEJA
- 55 LOG POD MANGRTOM
- 56 PREDIL
- 57 RATEČE

- MEJNI PREHOD I. KAT.  
 ○ MEJNI PREHOD II. KAT.

## IZVOZ:

V tržaških lirah: 000

Proizvodi	1. I. 59—30. XII. 59	december	Skupaj
Suhe in sveže gobe	30 458	10 815	41 273
Sadje in zelenjava	48 580	1 918	50 398
Konservirano sadje	3 992	—	3 992
Sveže mleko	34 928	—	34 928
Jajca	136 470	1 266	137 736
Vino navadno	127 303	11 880	139 183
Vino industrijsko	41 259	4 577	45 836
Divjačina	1 062	—	1 062
Meso goveje	23 224	3 640	26 864
Mesni izdelki	33 714	3 702	37 416
Konji za delo in zakol	64 477	—	64 477
Sveže svinjsko in ovčje meso	227 435	81 838	309 273
Perutnina	4 018	18 867	22 885
Raki in sveže ribe	92 948	32 733	125 681
Konservirane ribe	33 706	7 992	41 698
Rezan les	51 888	30 156	82 044
Odpadki bukve in hrasta	4 075	—	4 075
Drva za kurjavo	113 150	19 688	132 838
Lesno oglje	1 810	—	1 810
Parket	1 735	—	1 735
Furnir	5 827	—	5 827
Lesni proizvodi	2 965	—	2 965
Opeka	55 143	6 311	61 454
Marmor	5 660	562	6 222
Apno	3 444	—	3 444
Strojene kože	31 833	—	31 833
Škrob (koruzni in krompirjev)	34 090	2 260	36 350
Kovinski sodi (rabljeni)	2 760	343	3 103
Kovinski odpadki	14 926	—	14 926
Konoplja	96 857	3 128	99 985
Čreva soljena	1 409	—	1 409
Krma	2 856	—	2 856
Višnjev in marelični sok	1 640	—	1 640
Cement	496	—	496
Transportni stroški	1 487	320	1 807
Razno	7 975	1 304	9 279
Skupaj	1 345 580	243 300	1 588 880

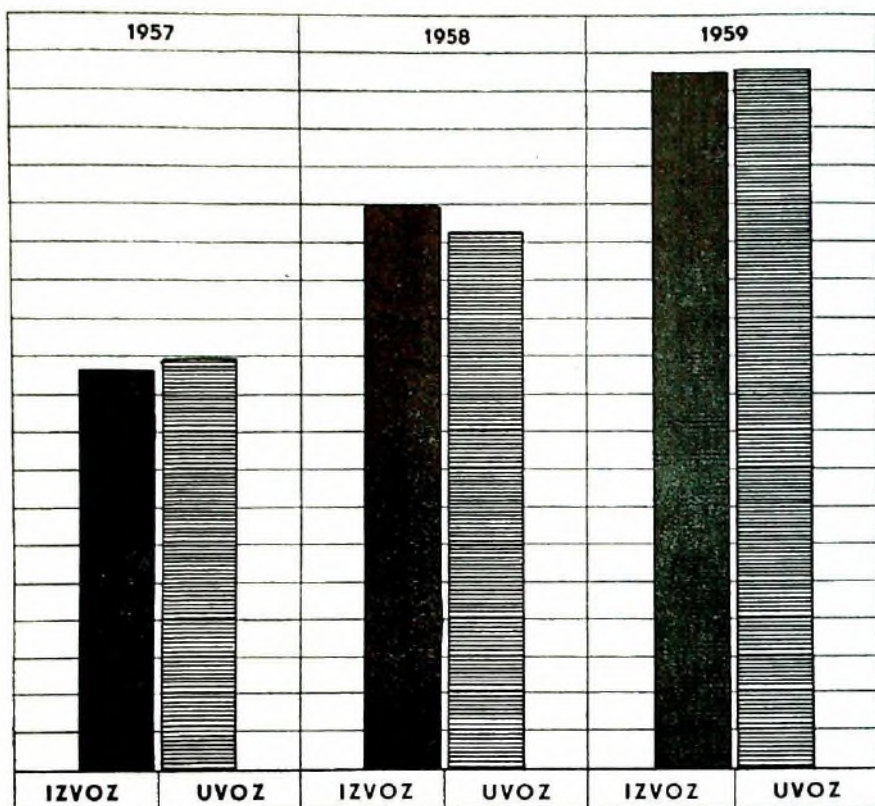
\* Podatke o realizaciji tržaškega in goriškega regionalnega sporazuma smo povzeli po statističnih pregledih, ki jih nam je dala Trgovinska zbornica LRS.

## UVOZ:

Proizvodi	1. I. 59—30. XII. 59	december	Skupaj
Limone in pomaranče	209	—	209
Kemični proizvodi	173 281	5 278	178 559
Farmaceutski proizvodi	12 853	—	12 853
Barve in laki	40 904	—	40 904
Kartonski proizvodi, papir	157 650	11 323	168 973
Predivo, tkanine, konfekcija	459 330	33 576	492 906
Valjani proizvodi	26 734	8 515	35 249
Pisarniški stroji, rez. deli	62 994	3 950	66 944
Razni stroji, rez. deli	300 386	11 631	312 017
Prevozna sredstva, pribor	176 858	14 491	191 349
Instrumenti in precizni aparati	13 439	6 672	20 111
Ladijski Diesel motorji	2 849	—	2 849
Muzikalni instrumenti	5 618	358	5 976
Razni elektr. material	16 231	545	16 776
Gume za motorna vozila	31 346	—	31 346
Radio telev. material	10 204	1 458	11 662
Izdelki iz gume	6 427	1 974	8 401
Kratko blago	97 975	13 112	111 087
Tehnična olja	4 042	756	4 798
Pluta in izdelki	46 755	12 855	59 610
Kino-material	36 554	53	36 607
Bitumen	59	—	59
Proizvodi keramike in stekla	9 320	1 221	10 541
Utenzilije in hišna oprema	6 344	11 602	17 946
Ure in budilke	—	510	510
Razno	—	612	612
Skupaj	1 698 362	140 492	1 838 854

## PRIMERJAVA IZVOZA IN UVOZA V ZADNJIH TREH LETIH:

Leto		Izvoz	Uvoz
1957	Lit	1 063 395 000	1 093 968 000
1958	Lit	1 498 167 000	1 430 967 000
1959	Lit	1 851 326 000	1 852 550 000



Primerjalni grafikon izvoza in uvoza

REALIZACIJA TRŽAŠKEGA REGIONALNEGA SPORAZUMA po statistiki plačanega blaga preko računa Export banke — Conto autonomo pri Banca d'Italia v Trstu od 1. I. 1960 do 30. VI. 1960

IZVOZ: plačani izvoz od 1. I. do 30. VI. 1960 . . . Lit 1 554 462 000

UVOZ: plačani uvoz od 1. I. do 30. VI. 1960 . . . Lit 2 061 499 000

---

Saldo (minus) . . . . . Lit 507 037 000

IZVOZ: (v 000 Lit)	1—5	Junij	Skupaj
Suhe in sveže gobe	19 680	—	19 680
Sadje in zelenjava	7 603	4 891	12 494
Naravno vino	62 682	13 051	75 733
Industrijsko vino	13 145	—	13 145
Jajca	83 471	18 264	101 735
Divjačina	2 214	—	2 214
Goveje meso	12 561	3 900	16 461
Mesni proizvodi	5 244	—	5 244
Oslj	125	—	125
Konji za delo in klanje	5 136	—	5 136
Govedo za zakol	517 460	30 017	547 477
Sveže svinjsko in ovčje meso	194 908	52 375	247 283
Janci živi	246	—	246
Perutnina	28 398	—	28 398
Živinska krma, slama	1 898	747	2 645
Raki in sveže ribe	42 455	7 559	50 014
Ostrige	1 195	—	1 195
Ribje konzerve	26 231	977	27 208
Rezan les	86 816	19 148	105 964
Drva za kurjavo	57 933	3 034	60 967
Oglje	1 138	175	1 313
Opeka	19 736	2 452	22 188
Marmor	2 332	—	2 332
Činjene kože	84 719	7 577	92 296
Škrob koruzni in krompirjev	11 891	2 153	14 044
Lesni proizvodi	2 171	790	2 961
Konoplja	56 248	20 686	76 934
Železni sodi rabljeni	3 734	1 393	5 127
Transportni stroški	4 452	61	4 513
Razno	8 587	903	9 490
<b>Skupaj</b>	<b>1 364 409</b>	<b>190 153</b>	<b>1 554 562</b>

UVOZ: (v 000 Lit)	1—5	Junij	Skupaj
Kino in fotomaterial	15 853	9 470	25 323
Kemijski proizvodi	58 854	9 778	68 632
Farmaceutski proizvodi	10 205	1 000	11 205
Barve in laki	2 698	—	2 698
Papirni proizvodi	160 624	41 696	202 320
Predivo, tkanine in konfekcija	567 885	88 945	656 830
Športni pribor	—	2 383	2 383
Valjani proizvodi	51 276	10 976	62 252
Predivo in vreče	—	344	344
Pisarniški stroji in rezervni deli	35 679	14 204	49 883
Razni stroji, rezervni deli in utenzilije	100 134	10 205	110 339
Transportna sredstva in pribor	107 437	13 150	120 587
Instrumenti in precizni aparati	9 907	3 257	13 164
Motorji za ladje in Diesel motorji	6 945	—	6 945
Muzikalni instrumenti	16 941	4 581	21 522
Razni elektromaterial	6 139	293	6 432
Radio televizijski material	17 760	13 317	31 077
Material in oprema za ribolov	9 454	410	9 864
Gume za motorna vozila	118 166	51 338	169 504

UVOZ: (v 000 Lit)	1—5	Junij	Skupaj
Gumirano blago	5 605	9 652	15 257
Razno kratko blago	96 065	15 055	111 120
Utenzilije in hišna oprema	6 307	845	7 152
Električni aparati za gospodinjstvo	179 397	40 655	220 052
Keramični in stekleni proizvodi	29 830	60	29 890
Pluta in njeni proizvodi	89 248	13 689	102 937
Ure in budilke	2 530		2 530
Maziva in olja	42		42
Razna popravila	508	82	590
Razno	556	69	625
Skupaj	1 706 045	355 454	2 061 499

REALIZACIJA GORIŠKEGA REGIONALNEGA SPORAZUMA PO STĀ-  
TISTIKI PLAČANEGA BLAGA NA RAČUN BANCA D'ITALIA, GORICA  
V ČASU OD 1. I. 1959 DO 31. XII. 1959

IZVOZ: plačani izvoz od 1. I. do 31. XII. 1959 . . . Lit 1 251 156 167

UVOZ: Plačani uvoz od 1. I. do 31. XII. 1959 . . . Lit 1 236 401 731

Razlika . . . . . Lit 14 754 436

Saldo z računa po 31. XII. 1958 . . . Lit 18 904 955

Saldo z dne 31. XII. 1959 . . . . . Lit 33 259 391

IZVOZ:

Proizvodi	1. I. do 30. XI. 1959	December	Skupaj
Drva	373 198 838	52 660 920	425 859 758
Mehek in trd les	266 554 093	52 161 229	318 715 322
Goveje meso	6 731 051	—	6 731 051
Živo govedo	6 559 750	2 645 250	9 205 000
Svinjsko meso	40 712 219	4 926 650	45 638 869
Suho svinjsko meso	20 201 338	—	20 201 338
Konji za klanje in delo	19 426 460	—	19 426 460
Perutnina	14 438 680	—	14 438 680
Suhe gobe	2 003 520	—	2 003 520
Lesni proizvodi	1 801 400	—	1 801 400
Parquet	14 338 584	1 549 886	15 888 470
Furnir	35 675 626	3 695 461	39 371 087
Žaganje	278 436	—	278 436
Koli za vinograde	3 531 614	88 550	3 620 164
Cement	33 114 140	—	33 114 140
Opeka in strešniki	26 914 044	1 254 653	28 168 697
Cipke	43 774 406	8 012 110	51 786 516
Surovo maslo	7 778 874	2 881 673	10 660 547
Kraški kamen	1 178 338	—	1 178 338
Jajca	22 789 475	—	22 789 475
Sadni soki — malin	11 500	15 360	26 860
Živo apno	3 139 997	427 802	3 567 799
Mineralna voda	1 957 500	—	1 957 500
Koruzni škrob	2 256 000	—	2 256 000
Prevozi	23 047 647	4 680 150	27 727 797
Marmor	—	1 206 597	1 206 597
Razno	139 981 614	3 570 092	143 551 706
Skupaj	1 111 395 144	139 776 383	1 251 171 527

UVOZ:

Goriška

Proizvodi	1. I. do 30. XI. 1959	December	Skupaj
Južno sadje	95 302 278	—	95 302 278
Limonina kislina	5 710 000	—	5 710 000
Elektrotehnični material	30 794 108	7 092 700	37 886 808
Gume in zračnice	46 156 669	7 242 090	53 398 759
Bicikli in deli	17 498 119	16 139 949	33 638 068
Nadomestni deli motorjev	50 721 182	11 788 789	62 509 971
Filmi in fotografski material	83 478 229	1 875 346	85 353 575
Barve in laki	5 572 264	218 670	5 790 934
Plastične mase	24 666 401	262 500	24 928 901
Farmacev. spec. in zdravila	28 203 882	—	28 203 882
Orodje in razno	13 919 756	89 277	14 009 033
Predivo in tkanine	134 886 310	62 872 451	197 758 761
Filci	40 317 157	8 896 650	49 213 807
Igrače	9 653 623	4 519 755	14 173 378
Pisalni in računski stroji	72 305 742	—	72 305 742
Razni stroji in nadomestni deli	82 335 998	7 193 177	89 529 175
Papir in izdelki	14 381 586	—	14 381 586
Ure	8 456 680	—	8 456 680
Šivalni stroji in deli	593 920	236 290	830 210
Kemični material in kisline	7 181 390	7 243 997	14 427 387
Široka potrošnja	27 398 625	11 047 100	38 445 725
Televizijski aparati	—	3 684 200	3 684 200
Razno	231 010 134	42 326 463	273 336 597
Skupaj . . .	1 030 544 053	192 729 404	1 223 273 457

REALIZACIJA GORIŠKEGA REGIONALNEGA SPORAZUMA PO STATISTIČNI PLAČANEGA BLAGA NA RAČUN BANCA D'ITALIA, GORIZIA V ČASU OD 1. I. do 30. VI. 1960

IZVOZ: 1. I. do 30. VI. 1960 . . . . .	Lit 572 483 991
UVOZ: 1. I. do 30. VI. 1960 . . . . .	Lit 423 798 940
Razlika . . . . .	Lit 148 685 051
Saldo računa 31. XII. 1959 . . . . .	Lit 33 259 391
	Lit 181 944 442

Izvoz:	1. I. do 31. V. 1960	Junij	Skupaj
Sadni sok — pulpa	851 150	—	851 150
Drva za kurjavo	120 087 384	17 638 788	137 726 172
Mehek in trd les	66 329 941	17 532 420	83 862 361
Furnir	21 472 704	10 154 398	31 627 102
Parket	7 339 657	—	7 339 657
Vežane plošče	1 225 657	—	1 225 657
Akacijski koli	5 686 783	328 690	6 015 473
Lesno oglje	261 855	—	261 855
Žaganje	114 612	259 080	373 692
Lignit	1 261 562	1 298 572	2 560 134
Bukova in topol. celuloza	4 567 300	3 138 544	7 705 844

Izvoz:	1. I. do 31. V. 1960	Junij	Skupaj
Govedo, svinje, meso	126 113 815	7 015 293	133 129 108
Konji za delo in zakol	7 770 928	3 199 318	10 970 246
Perutnina	8 491 650	—	8 491 650
Divjačina	7 944 378	—	7 944 378
Suhomesnati izdelki	8 857 172	—	8 857 172
Mlečni izdelki — mleko	3 922 144	—	3 922 144
Jajca	—	1 710 933	1 710 933
Čebula	—	948 900	948 900
Obrtniški izdelki značilni za območje	26 033 923	5 852 849	41 886 772
Živo apno	6 946 980	—	6 946 980
Opeka	2 747 883	2 480 018	5 227 901
Kraški kamen	3 706 355	790 976	4 497 331
Marmornate plošče	70 200	—	70 200
Božična drevesca	1 193 680	—	1 193 680
Usluge	19 124 335	5 343 840	24 468 175
Razno	8 604 857	20 974 956	29 579 813
Skupaj . . .	470 726 905	98 667 575	569 394 480

Uvoz:	1. I. do 31. V. 1960	Junij	Skupaj
Agrumi itd.	24 084 605	—	24 084 605
Elektrotehnični mat. in stroji	44 087 479	1 106 310	45 193 789
Plastične mase	2 075 300	—	2 075 300
Predivo in tkanine	52 869 187	—	52 869 187
Fotomaterial in filmi	16 559 085	—	16 559 085
Gumijasti izdelki	3 311 031	—	3 311 031
Motocikli, bicikli in deli	20 856 645	2 357 916	23 214 561
Stroji in rez. deli	22 788 882	3 549 405	26 338 287
Avtomobili in rez. deli	8 640 736	433 640	9 074 376
Farmacevtski proizvodi itd.	17 269 333	7 914 293	25 183 626
Papir in izdelki	10 251 776	—	10 251 776
Material za vodov. in sanit. naprave	18 794 087	—	18 794 087
Eterična olja	2 256 220	—	2 256 220
Gume in zračnice za avtomobile	15 019 518	932 296	15 951 814
Filc	21 820 620	5 483 770	27 304 390
Široka potrošnja	31 416 959	16 519 100	47 936 059
Pisalni stroji in drugi	1 500 000	36 180	1 536 180
Predmeti za oblačenje	2 160 500	—	2 160 500
Razna plačila za popravilo	1 631 268	—	1 631 268
Barve in laki	117 078	—	117 078
Predmeti iz plute	—	450 000	450 000
Kemični izdelki	—	522 000	522 000
Razno	49 264 427	5 308 016	54 572 443
Skupaj . . .	386 774 736	44 612 926	411 387 662

Iz teh pregledov je razvidno, da se tudi blagovna izmenjava na podlagi tržaškega in goriškega regionalnega sporazuma zelo ugodno razvija. Statistični podatki kažejo, da se je izmenjava zlasti v prvih mesecih letošnjega leta naglo povečala v obeh smereh.

Za ilustracijo splošnega razvoja realizacije sporazuma objavljamo tabele statističnih podatkov za leto 1959 (obenem s primerjavo za leto 1958) po glavnih skupinah izvoznih in uvoznih artiklov:



## 1. Realizacija goriškega sporazuma

Skupina artiklov	Izvoz v milijon. L			Struktura v %	
	1958	1959	Indeks 1959/58	1958	1959
<b>I z v o z :</b>					
a) industr. surovine in izdelki	73	67	92	8,2	5,4
b) les in lesni izdelki	474	798	169	53,0	36,7
c) živina, perutnina in meso	141	116	82	15,8	9,3
č) sadje, povrtnina in drugi kmet proizvodi	104	40	38	11,6	3,2
d) usluge (prevozi)	—	28	—	—	2,2
e) razno	102	293	199	11,4	16,2
ves izvoz:	894	1342	580	100,0	73,0
<b>U v o z :</b>					
a) industr. surovine in izdelki	529	862	163	48,7	69,7
b) južno sadje in ekstrakti	128	101	79	11,8	8,2
c) razno	428	273	64	39,5	22,1
ves uvoz:	1085	1236	306	100,0	100,0

Lani se je torej povečala blagovna izmenjava v okviru goriškega sporazuma v obeh smereh, vendar odpade glavni prirast na izvoz: tako da je bil ob koncu leta 1959 saldo v našo korist (Lit 14,8 milijonov). Več kot polovico vrednosti izvoza po tem sporazumu predstavlja žagan les in drva. Tako smo izvozili žaganega lesa za 78%, drv pa za 42% več kot v letu 1958.

Zmanjšanje izvoza živine in mesa, kakor tudi industrijskih surovin in izdelkov je posledica naraslih potreb na domačem tržišču.

Izvoz ostalih artiklov se je razvijal normalno.

Kar se uvoza tiče, zajema ta predvsem industrijske surovine in izdelke (1958: 48,7%; 1959: 69,74%).

Na splošno pa je lanska realizacija po goriškem sporazumu zadovoljiva.

## 2. Realizacija tržaškega sporazuma

Skupina artiklov	Izvoz v milijon. L			Struktura v %	
	1958	1959	Indeks 1959/58	1958	1959
<b>I z v o z :</b>					
a) industr. surovine in izdelki	192	258	134	12,8	13,9
b) les in lesni izdelki	253	231	93	16,9	12,5
c) živina, perutnina in meso	464	726	157	31,0	39,2
č) sveža in konserv. riba	120	167	140	8,0	9,0
d) sadje, povrtnina in drugi kmet proizvodi	422	458	109	28,2	24,8
e) razno	47	11	23	3,1	0,6
ves izvoz:	1498	1851	656	100,0	100,0

U v o z :

a) južno sadje	59	—	—	4,1	0,0
b) industr. surovine in izdelki	1358	1852	136	94,9	100,0
c) razno	14	1	4	1,0	0,0
ves uvoz:	1431	1853	140	100,0	100,0

Tudi blagovna izmenjava po tržaškem sporazumu je obojestransko znatno povečana, vendar odpade tod večji del povečanja na uvoz.

Pri izvozu predstavljajo glavno postavko vsi kmetijski proizvodi, katerih izvoz je lani tudi močno narastel (meso).

V letu 1959 smo dosegli tudi zvišanje izvoza industrijskih surovin in izdelkov, medtem ko je prišlo do nazadovanja pri izvozu lesa.

Uvoz zajema skoraj izključno industrijske surovine in izdelke (1958: 94,9%; 1959: 100,0 %).

### **S u m m a r y : Treaties on Small Border Traffic Between Yugoslavia and Italy and their Realization**

After negotiations, taking almost 9 months, a treaty on small border traffic between Yugoslavia and Italy had been signed at Videm (Udine). The treaty has been signed on August 20th, 1955 and became valid at once.

The significance of the treaty is two-fold: on the one hand it opened wide possibilities for better understanding and cooperations between two neighbouring countries and on the other the treaty had been intended to solve numerous problems posed to the border population by unnatural borders (large centers, such as Trst (Trieste) and Gorica (Gorizia) remained cut off from their natural hinterland). The purpose of the Videm negotiations had been, as emphasized by the delegates at the signing of the treaty, to consider in the largest possible degree the interests of the border population, which received (with the exceptions of some nationalist circles) on both sides of the border with approval the decisions of the mixed commission.

It has been shown, during the period of time between the signing of the treaty until today that the expectations had been well founded. The small border traffic (personal and commercial) is becoming from year to year a more effective instrument for promotion of mutual endeavours for a better general understanding between two neighbouring peoples, disregarding the different social systems in which they live.

It is possible to deduct, from all this, that the Videm Treaty contains (the results of the five years prove this convincingly) three important positive

factors: political, in the border territories economical, as well as the factor of a positive influence of improving border relations on the general relations between Italy and Yugoslavia.

To show the favourable development during the last five years we publish the following data:

*The number of pass-holders on March 1st, 1960*  
(on the basis of the Videm Treaty)

Citizens of Yugoslavia . . . . .	90.201
Citizens of Italy . . . . .	121.055

*Personal border traffic*  
(on the basis of the Videm Treaty)

Year	Yug. cit. exit	It. cit. entry	Together
1955	132.315	118.376	250.691
1956	1.221.377	774.834	1.996.211
1957	1.688.840	1.252.374	2.941.214
1958	1.919.923	1.181.899	3.101.822
1959	2.063.603	1.387.547	3.451.150
Together	7.026.058	4.715.030	11.741.088

*The realization of the Treaty on Local Commerce between border regions of Gorica (Gorizia)-Videm (Udine) and Sežana-Nova Gorica-Tolmin*

The new border demarcation between Yugoslavia and Italy brought about also new problems in bilateral commerce. Leaving aside the Trieste region (commerce between zone »A« and zone »B« had been regulated by special protocols agreed upon by the two military governments) it is necessary to mention the Treaty on Small Border Traffic between FPR Yugoslavia and the Republic of Italy, signed in February 3rd, 1949 (The Official Gazette of FPRJ, May 10th, 1950).

This economic cooperation was developing under fairly unfavourable political atmosphere and became obsolete after the »Memorandum on Understanding« had been signed on October 5th, 1954. It had become necessary to regulate the whole problem in accordance with the essentially better conditions for economic and political cooperation with Italy. This had been successfully done by the »Treaty on Local Commerce Between Border Regions Gorica (Gorizia)-Videm (Udine) and Sežana-Nova Gorica-Tolmin«, concluded between FPR Yugoslavia and the Republic of Italy. The treaty was signed on March 31st, 1955 in Rome (Official Gazette FPRY Nr. 11, of May 5th, 1956).

Comparing the commerce during the last three years after both treaties, we can see that it grows from year to year. In order to show the development of realization we publish the following data:

*A comparison of export and import during the last three years.*

Year	Export	Import
1957	Lit 1.063.395.000	1.093.968.000
1958	1.498.167.000	1.430.967.000
1959	1.891.326.000	1.852.550.000

More than half of the Yugoslav export on the basis of these treaties represents wood, products of wood, cattle and meat.

*a) The realization of the treaty in the Gorizia region*

Group of articles	Year	%
Wood and products of wood . . . . .	1958	53.0
Wood and products of wood . . . . .	1959	36.7
Cattle and meat . . . . .	1958	15.8
Cattle and meat . . . . .	1959	9.3

*b) Realization of the treaty in the Trieste region*

Group of articles	Year	%
Wood and products of wood . . . . .	1958	16.9
Wood and products of wood . . . . .	1959	12.5
Cattle and meat . . . . .	1958	31.0
Cattle and meat . . . . .	1959	39.2

Regarding import, it is composed mostly of industrial articles and raw materials:

*a) The realization of the treaty in the Gorizia region*

1958 . . . . .	48.7 %
1959 . . . . .	69.74 %

*b) The realization of the treaty in the Trieste region*

1958 . . . . .	94.9 %
1959 . . . . .	100.00 %